



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 4 October 2016 — No. 193**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.42 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Montpetit (Crémazie) made a statement to underline the 20th anniversary of Carrefour jeunesse-emploi Ahuntsic Bordeaux-Cartierville.

---

Mrs. Jean (Chicoutimi) made a statement to underline the 50th anniversary of the Ensemble folklorique Les Farandoles de Chicoutimi.

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to underline the 10th anniversary of the organization Évolu-Jeunes 19-30 ans.

---

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) made a statement to underline the 35th anniversary of the organization L'Arche Beloeil.

---

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement to underline International Day of Non-Violence.

**4 October 2016**

---

Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement to congratulate the volunteers of the Comité des Loisirs Georges VI (1989) and the Comité Action Réaction.

---

Mr. Proulx (Jean-Talon) made a statement to pay tribute to Mrs. Micheline Pelletier, Mayor of Sainte-Anne-des-Monts.

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement to underline the 10th anniversary of Rallye Cultur'Art de Lévis.

---

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to congratulate Mrs. Leticia Bulotano-Wheeler, recipient of the Medal of the National Assembly.

---

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to underline the success of Saint-Adelme's Théâtre du Bedeau.

---

At 1.54 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 2.01 o'clock p.m.

---

**4 October 2016**

---

Moment of reflection

**Presenting Papers**

Mr. Leitão, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Ministère des Finances;  
(Sessional Paper No. 2511-20161004)

The 2015–2016 activity report and financial statements of Financement Québec;  
(Sessional Paper No. 2512-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Centre de services partagés du Québec;  
(Sessional Paper No. 2513-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Secrétariat du Conseil du trésor;  
(Sessional Paper No. 2514-20161004)

The activity report of the Société de financement des infrastructures locales du Québec for the fiscal year ended 31 March 2016.  
(Sessional Paper No. 2515-20161004)

---

Mrs. Anglade, Minister of Economy, Science and Innovation, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Ministère de l'Économie, de la Science et de l'Innovation;  
(Sessional Paper No. 2516-20161004)

The 2015–2016 annual report of the Centre de recherche industrielle du Québec.  
(Sessional Paper No. 2517-20161004)

---

**4 October 2016**

---

Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, tabled the following:

The report of the Autorité des marchés financiers under the *Act respecting transparency measures in the mining, oil and gas industries* (Chapter M-11.5), for the fiscal year 2015–2016;

(Sessional Paper No. 2518-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles.

(Sessional Paper No. 2519-20161004)

---

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Ministère de la Santé et des Services sociaux;

(Sessional Paper No. 2520-20161004)

The 2015–2016 annual management reports of the following integrated health and social services centres:

Abitibi-Témiscamingue

(Sessional Paper No. 2521-20161004)

Bas-Saint-Laurent

(Sessional Paper No. 2522-20161004)

Laval

(Sessional Paper No. 2523-20161004)

Montréal-Est

(Sessional Paper No. 2524-20161004)

Montréal-Ouest;

(Sessional Paper No. 2525-20161004)

The 2015–2016 annual management reports of the following integrated university health and social services centres:

Capitale-Nationale

(Sessional Paper No. 2526-20161004)

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal                          | (Sessional Paper No. 2527-20161004) |
| Nord-de-l'Île-de-Montréal                                | (Sessional Paper No. 2528-20161004) |
| Ouest-de-l'Île-de-Montréal                               | (Sessional Paper No. 2529-20161004) |
| Saguenay–Lac-St-Jean                                     | (Sessional Paper No. 2530-20161004) |
| Estrie – Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke; | (Sessional Paper No. 2531-20161004) |

The 2015–2016 annual reports on applying the complaint review procedure and improving service quality of the following integrated health and social services centres:

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Abitibi-Témiscamingue | (Sessional Paper No. 2532-20161004) |
| Bas-Saint-Laurent     | (Sessional Paper No. 2533-20161004) |
| Des Îles              | (Sessional Paper No. 2534-20161004) |
| Lanaudière            | (Sessional Paper No. 2535-20161004) |
| Laval                 | (Sessional Paper No. 2536-20161004) |
| Montréal-Est          | (Sessional Paper No. 2537-20161004) |
| Montréal-Ouest;       | (Sessional Paper No. 2538-20161004) |

The 2015–2016 annual reports on applying the complaint review procedure and improving service quality of the following integrated university health and social services centres:

|                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal | (Sessional Paper No. 2539-20161004) |
| Nord-de-l'Île-de-Montréal       | (Sessional Paper No. 2540-20161004) |
| Ouest-de-l'Île-de-Montréal;     | (Sessional Paper No. 2541-20161004) |

**4 October 2016**

---

The 2015–2016 annual report on applying the complaint review procedure and improving service quality of the Montreal Heart Institute;

(Sessional Paper No. 2542-20161004)

The 2015–2016 annual report of the Montreal Heart Institute;

(Sessional Paper No. 2543-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Centre hospitalier de l'Université de Montréal;

(Sessional Paper No. 2544-20161004)

The 2015–2016 annual report of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay.

(Sessional Paper No. 2545-20161004)

---

Mr. Proulx, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The amendment to the Agreement between the Société du Plan Nord and the Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur on the implementation of the Québec Government's Plan Nord toward 2035, 2015–2020 Action Plan;

(Sessional Paper No. 2546-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur.

(Sessional Paper No. 2547-20161004)

---

Mr. Fortin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Ministère de la Culture et des Communications, including the 2015–2016 annual management report of the Secrétariat à la politique linguistique;

(Sessional Paper No. 2548-20161004)



**4 October 2016**

---

The 2015–2016 annual management report of the Régie du cinéma;  
(Sessional Paper No. 2549-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Société de développement des entreprises culturelles;  
(Sessional Paper No. 2550-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Conseil supérieur de la langue française;  
(Sessional Paper No. 2551-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Office québécois de la langue française, including the activity report of the Commission de toponymie;  
(Sessional Paper No. 2552-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Conseil des arts et des lettres du Québec.  
(Sessional Paper No. 2553-20161004)

---

Mr. Coiteux, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy and Minister of Public Security, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Commission municipale du Québec;  
(Sessional Paper No. 2554-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Commissaire à la déontologie policière;  
(Sessional Paper No. 2555-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Commission québécoise des libérations conditionnelles;  
(Sessional Paper No. 2556-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Sûreté du Québec;  
(Sessional Paper No. 2557-20161004)

**4 October 2016**

---

The 2015–2016 annual management report of the Ministère de la Sécurité publique;

(Sessional Paper No. 2558-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Bureau du Coroner.

(Sessional Paper No. 2559-20161004)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Ministère des Relations internationales et de la Francophonie;

(Sessional Paper No. 2560-20161004)

The 2015–2016 annual report of Les Offices jeunesse internationaux du Québec.

(Sessional Paper No. 2561-20161004)

---

Mr. Lessard, Minister of Transport, Sustainable Mobility and Transport Electrification, tabled the following:

The amendment to the Agreement between the Société du Plan Nord and the Ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports on the implementation of the Québec Government's Plan Nord toward 2035, 2015–2020 Action Plan;

(Sessional Paper No. 2562-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports.

(Sessional Paper No. 2563-20161004)

---

**4 October 2016**

---

Mrs. David, Minister responsible for Higher Education, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Conseil supérieur de l'éducation.

(Sessional Paper No. 2564-20161004)

---

Mr. Heurtel, Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques;

(Sessional Paper No. 2565-20161004)

The 2015–2016 annual report of Recyc-Québec.

(Sessional Paper No. 2566-20161004)

---

Mr. Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The 2015–2016 management report of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation;

(Sessional Paper No. 2567-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec;

(Sessional Paper No. 2568-20161004)

The 2015–2016 annual report of La Financière agricole du Québec.

(Sessional Paper No. 2569-20161004)

---

**4 October 2016**

---

Mrs. Weil, Minister of Immigration, Diversity and Inclusiveness, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Ministère de l’Immigration, de la Diversité et de l’Inclusion.

(Sessional Paper No. 2570-20161004)

---

Mr. Kelley, Minister responsible for Native Affairs, tabled:

The agreement between the Société du Plan Nord and the Secrétariat aux affaires autochtones on the implementation of the Québec Government’s Plan Nord toward 2035, 2015–2020 Action Plan.

(Sessional Paper No. 2571-20161004)

---

Mrs. Charbonneau, Minister responsible for Seniors and Anti-Bullying, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Ministère de la Famille.

(Sessional Paper No. 2572-20161004)

---

Mr. Blanchette, Minister of Forests, Wildlife and Parks, tabled the following:

The 2015–2016 activity report of the Chief Forester;

(Sessional Paper No. 2573-20161004)

The 2015–2016 annual management report of the Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs.

(Sessional Paper No. 2574-20161004)

---

**4 October 2016**

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 25 May 2016 by Mrs. David (Gouin) on withdrawing Bill 86, An Act to modify the organization and governance of school boards to give schools a greater say in decision-making and ensure parents' presence within each school board's decision-making body;  
(Sessional Paper No. 2575-20161004)

The Government's reply to a petition tabled on 26 May 2016 by Mrs. Lamarre (Taillon) on maintaining public insurance coverage for medication used to treat infertility;  
(Sessional Paper No. 2576-20161004)

The Government's reply to a petition tabled on 26 May 2016 by Mr. Lisée (Rosemont) and Mr. Schneeberger (Drummond-Bois-Francis) on amending the *Youth Protection Act* with respect to the rights of foster families;  
(Sessional Paper No. 2577-20161004)

The Government's reply to a petition tabled on 25 May 2016 by Mrs. Lamarre (Taillon) on maintaining the position of Health and Welfare Commissioner;  
(Sessional Paper No. 2578-20161004)

The Government's reply to a petition tabled on 26 May 2016 by Mr. Roy (Bonaventure), on behalf of Mr. Leclair (Beauharnois), on establishing a public inquiry commission on IT contract awarding by the Government of Québec;  
(Sessional Paper No. 2579-20161004)

The Government's reply to petitions tabled on 10 June 2016 by Mr. Gaudreault (Jonquière) on the financing and recognition of the organization Jonquière Médic.  
(Sessional Paper No. 2580-20161004)

**4 October 2016**

---

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, tabled the following:

A letter, dated 29 September 2016, to Mr. Jacques Chagnon, President of the National Assembly, from Mr. Pierre Reid, Member for Orford, informing the President of his resignation as Chair of the Committee on Transportation and the Environment, effective 1 October 2016;

(Sessional Paper No. 2581-20161004)

A copy of the notice of motion by Mr. Bonnardel (Granby) to be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 5 October 2016 under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 2582-20161004)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bernier (Montmorency), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which held public hearings on 20, 27, 28 and 29 September 2016 within the framework of special consultations on Bill 108, An Act to facilitate oversight of public bodies' contracts and to establish the Autorité des marchés publics.

(Sessional Paper No. 2583-20161004)

### **Presenting Petitions**

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition on reforming legislation governing adoption in Québec with regard to personal information disclosure and adopted persons' status, signed by 902 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2584-20161004)

**4 October 2016**

---

**Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Blais, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, together with Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Caire (La Peltre) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly proudly highlight the fact that Québec City was named culture destination of the year by the organization Leading Culture Destinations Awards in London last week.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Therrien (Sanguinet), together with Mr. Charette (Deux-Montagnes) and Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning Hydro-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_

Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe), together with Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning electricity rates; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_

**4 October 2016**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. David (Gouin), together with Mrs. Maltais (Taschereau) and Mr. Charette (Deux-Montagnes), moved:

THAT the National Assembly thank Mrs. Raymonde Saint-Germain for her rigorous work as Ombudsperson (Public Protector) over the past decade, in particular for the quality of her 2015–2016 annual report.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 99, An Act to amend the Youth Protection Act and other provisions;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 87, An Act to facilitate the disclosure of wrongdoings within public bodies;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 70, An Act to allow a better match between training and jobs and to facilitate labour market entry;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 110, An Act respecting the process of negotiation of collective agreements and the settlement of disputes in the municipal sector.



**4 October 2016**

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to organize the next steps of the order of initiative on the process that led to the sale of RONA shares by Investissement Québec;
- the Committee on Institutions shall hold a public meeting to continue its public hearings within the framework of special consultations within the framework of the examination of the report on the implementation of the *Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly*.

#### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 5 October 2016, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate would be held on the motion moved by Mr. Bonnardel (Granby).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that, in the Government's next economic update, it reduce the taxes payable by Québec taxpayers for fiscal 2016 by \$500.

4 October 2016

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 29 September 2016, on the motion to divide moved by Mr. Therrien (Sanguinet), within the framework of the passage in principle of Bill 106, An Act to implement the 2030 Energy Policy and to amend various legislative provisions, moved by Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources.

The debate being concluded, the question was put on this motion to divide, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **237** in Appendix)

Yeas: **44**    Nays: **59**    Abstentions: **0**

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, that Bill 106, An Act to implement the 2030 Energy Policy and to amend various legislative provisions, do now pass in principle.

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

---

**4 October 2016**

---

*Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, that Bill 106, An Act to implement the 2030 Energy Policy and to amend various legislative provisions, do now pass in principle.

At the end of his address, Mr. Rochon (Richelieu) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word “now” and by adding at the end thereof the words “this day one month hence”.

---

At 8.35 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 8.39 o'clock p.m.

---

The hoist motion was ruled in order.

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to the limited debate on this hoist motion: 57 minutes to the parliamentary group forming the Government; 33 minutes 15 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; 23 minutes 45 seconds to the Second Opposition Group; and 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by a parliamentary group shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

**4 October 2016**

---

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mr. Rochon (Richelieu).

The debate was adjourned in the name of Mr. Bolduc (Mégantic).

---

At 9.30 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 5 October 2016 at 9.40 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

4 October 2016

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion to divide moved by Mr. Therrien (Sanguinet):

#### (Division No. 237)

##### YEAS - 44

|                      |                 |               |                    |
|----------------------|-----------------|---------------|--------------------|
| Bergeron (PQ)        | Lamarre (PQ)    | Ouellet (PQ)  | Samson (CAQ)       |
| Bérubé (PQ)          | Lavallée (CAQ)  | (Vachon)      | Schneeberger (CAQ) |
| Bonnardel (CAQ)      | LeBel (PQ)      | Page (PQ)     | Soucy (CAQ)        |
| Caire (CAQ)          | Leclair (PQ)    | Paradis (CAQ) | Spénard (CAQ)      |
| Charette (CAQ)       | Legault (CAQ)   | (Lévis)       | Surprenant (CAQ)   |
| Cousineau (PQ)       | Léger (PQ)      | Picard (CAQ)  | Therrien (PQ)      |
| D'Amours (CAQ)       | Lelièvre (PQ)   | Poirier (PQ)  | Traversy (PQ)      |
| David (IND)          | Lemay (CAQ)     | Richard (PQ)  | Turcotte (PQ)      |
| (Gouin)              | Lisée (PQ)      | Roberge (CAQ) | Villeneuve (PQ)    |
| Gaudreault (PQ)      | Maltais (PQ)    | Rochon (PQ)   |                    |
| (Jonquière)          | Marceau (PQ)    | Roy (CAQ)     |                    |
| Jean (PQ)            | Martel (CAQ)    | (Montarville) |                    |
| Jolin-Barrette (CAQ) | Ouellet (PQ)    | Roy (PQ)      |                    |
| Laframboise (CAQ)    | (René-Lévesque) | (Bonaventure) |                    |

##### NAYS - 59

|                  |                 |                    |                  |
|------------------|-----------------|--------------------|------------------|
| Anglade (QLP)    | Coiteux (QLP)   | Heurtel (QLP)      | Proulx (QLP)     |
| Arcand (QLP)     | D'Amour (QLP)   | Huot (QLP)         | Reid (QLP)       |
| Auger (QLP)      | David (QLP)     | Kelley (QLP)       | Rotiroti (QLP)   |
| Barrette (QLP)   | (Outremont)     | Leitão (QLP)       | Rousselle (QLP)  |
| Bernier (QLP)    | de Santis (QLP) | Matte (QLP)        | Sauvé (QLP)      |
| Billette (QLP)   | Drolet (QLP)    | Ménard (QLP)       | Simard (QLP)     |
| Blais (QLP)      | Fortin (QLP)    | Merlini (QLP)      | (Dubuc)          |
| Blanchette (QLP) | (Sherbrooke)    | Montpetit (QLP)    | Sklavounos (QLP) |
| Bolduc (QLP)     | Fortin (QLP)    | Morin (QLP)        | St-Denis (QLP)   |
| Boucher (QLP)    | (Pontiac)       | Nichols (QLP)      | St-Pierre (QLP)  |
| Boulet (QLP)     | Fournier (QLP)  | Ouellette (QLP)    | Tanguay (QLP)    |
| Bourgeois (QLP)  | Giguère (QLP)   | Paradis (QLP)      | Tremblay (QLP)   |
| Busque (QLP)     | Girard (QLP)    | (Brome-Missisquoi) | Vallée (QLP)     |
| Carrière (QLP)   | Habel (QLP)     | Plante (QLP)       | Vallièrès (QLP)  |
| Charlebois (QLP) | Hamad (QLP)     | Poëti (QLP)        | Vien (QLP)       |
| Chevarie (QLP)   | Hardy (QLP)     | Polo (QLP)         | Weil (QLP)       |